

Pozvánka na hosťovskú prednášku Antoinea Marèsa

13.9.2026 - Peter Zlatoš | SAV

Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., pozýva na hosťovskú prednášku Antoinea Marèsa (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) s názvom *Le hasard, la passion et la nécessité: traduire du tchèque et du slovaque en français depuis le XIXe siècle: quelques réflexions* / Náhoda, vášeň a nevyhnutnosť: prekladanie z češtiny a slovenčiny do francúzštiny od 19. storočia - niekoľko postrehov. Podujatie sa koná v stredu 16. septembra 2026 o 14.00 hod. v zasadacej miestnosti Ústavu svetovej literatúry SAV, v. v. i. Prednáška bude simultánne tlmočená do slovenčiny cez Zoom.

[Link na pripojenie cez Zoom](#)

Meeting ID: 860 0956 9768

Passcode: 649525

Prečo a za akých okolností sa historik medzinárodných vzťahov začne venovať problematike prekladu? Odpoveď na túto otázku treba hľadať v širšom kontexte medzinárodných vzťahov medzi jednotlivými krajinami v 20. storočí, ale predovšetkým v skúmaní životných a profesijných trajektórií prekladateľiek a prekladateľov.

Antoine Marès sa vo svojej prednáške pokúsi vytvoriť ich typológiu a zároveň preskúmať ich motivácie a profesijné pôsobenie. Ako sa niekto z Čiech, zo Slovenska alebo z frankofónneho prostredia dostal k prekladaniu z češtiny či slovenčiny do francúzštiny? Aké bolo jeho jazykové vzdelanie? V akých ideologických rámcoch tieto preklady vznikali? Osobitnú pozornosť bude venovať aj prekladom do slovenčiny. Ako historik sa pritom zameria predovšetkým na historický kontext vzniku jednotlivých prekladov.

Podujatie sa uskutoční v rámci projektu VEGA *Preklad a prekladanie v dejinách a súčasnosti slovenského kultúrneho priestoru. Premeny podôb, statusu a funkcií: texty, osobnosti, inštitúcie.*

Bližšie informácie o podujatí nájdete [na internetových stránkach Ústavu svetovej literatúry SAV, v. v. i.](#)

Spracoval: Peter Zlatoš, Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

Foto: ÚSvL SAV, v. v. i.

https://www.sav.sk?doc=services-news&lang=sk&news_no=13890&source_no=20